

# ملائصل الدین

№16 12 ک. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ ۱۱ قیشی ۱۲ قیکه



Д. М. ШЛИНГ

— یاہا، تازه قونسل من'ام، سن نتیسن؟

— اولان، نه دانیشیرسان، تازه قونسل من'ام، بو منیم حکم که وزارت خارجهدن گوریشم.  
— غیره خیره، آقا، سوکرگ ولره تازه قونسل من'ام، بوده منیم حکم، منده هنان وزارت خارجهدن گوریشم.

۱۲ لره

ملائصل الدین

Первоклассная гостиница «Кавказ» в Тифлисе.

تقلیدہ فاضل مہمانخانہ سندھ تہذیبک، سائنک و راحتک آرتق درجہده، الی اوساطق وار و تہنترای یر ملائم باشم ادبی و زینک قولوقہیلار.  
ایسکی جور خوراک ۶۰ قیک ۱ رومونا عراق و یر یقال شراب ایله، اوج جور خوراک ۷۵ قیک ۱ رومونا عراق یر شراب و یر فلجان قہوه ایله، دورت جور خوراک ۱ نایت یر رومونا عراق یاریم شیشہ شراب و یر فلجان قہوه ایله، بش خوراک ۱ نایت ۵۰ قیک ۱ رومونا عراق و یاریم شیشہ شراب و یر فلجان قہوه، مہمانخانہ صاحبی: قورچیللا و سہیلارولہیزہ.

غریبه اتناق ۷ نایت ۲۵ قیکه

گوندیریک ایسکی فاستوماق ویش و یاز مای: بر پارچه ۱ فریٹوسی یون و محکم ۱ مودنی فستعلره بزیش' انی ایسکر ۴ ارش بر جرک بوتون سکیشی سانسوی، و بر پارچه ۱ بیاتما ترغسی' اروات فاستونین اوتری محکم و طریس ریوٹھالی، یاغلوب یوجت ایله گوندیریک زاداتاسار، اگی نیک پولنگ گیری گوندیریکلو، خواہش ایڈیترہ گلعمان فیٹہ گوندیریک کیشی و ایسکیستارواد فاستومی، نالوز حسی ارزا ۱۶ قیکه ۱۸۰ مای سیرہ ۸۸ قیکه دامای ارقا.  
Address: Фабрика А. Кемкова, Зодя М. Н.

اینانیلہیجاق بر وقه ۷ نایت ۲۵ قیکه آجاق

ایسکی فاستوماق گوندیریکریوٹہ اجربی ویریشلنالوزایله ۴ آرشین مرداھ فاستوم ایجون انگلیس یون فریٹوسی! ایسکی آرشین ۲ منین، یارلاق الا نازہ، مودالی فستعلره بزیش، و گوندیریک آرشین لوووسی پارچسی عورت پالتاریفن اوتری، ۲ - قمش پارچلی آلامده مرداھ بر پارچه آستاراق گوندیریک، ایله گورہ مر جغتای ملق مرداھ یا زلالہ گوندیریک سکندر، فورخو یولخدر، مال بگلسرہ یول قایناربالور، نالوز اولاند ۲ قیکه یول خرچی ارزا حساب اولور، سیرنیاه وزن ۱۰ ایسکی فاستومه ۱ نایت ۲۵ قیکه.  
Фары М. А. Ваушкин, Зодя 1-0 отз. М. Н.



ستانبولسقیانووستی

## Стамбульскія новости

ایسکیبولده هقده بر دهه حیچاقل روس دللده رسلی مجموعہ سیرہ ۱۶ سہیلده عارت اولور جوق گوزل رسلر بزیدار اسلام عالمک هر طرفین، خصوصاً عثمانی کک نه دولخرو سیاسی و اجتماعی احوالمن خبر وین اگ کمل روز غریبتر سیاسی و اجتماعی احوالمن خبر وین اگ کمل روز روسی ایجون آتونه قیشی:  
آدریس:  
Редакция «Стамбульскія новости»

تازه آجیلان مالچہ خانہ

### «Тифлисская частная лечебница»

Кониюсская ул. № 7 соб. А. около гост. «Ветцал»  
Телефон № 500.

- ۱. ی. بالاردزوف - اوشاق آرازلی حکیمی، قبول ساعت ۲ دن ۵۰۳
- ۲. د. غامباشیدزه - ایجری و اوشاق آرازلی حکیمات هرگون آرازلی سواش ساعت ۱۸ دن ۵۰۳
- ۳. آ. غدووانی - بازار آزاری، بازار چہارشہ و جمہ گوندیری اون یاریمین اداک.
- ۴. آ. غ. غورقو - ایجری آزاری، شہ نومی ساعت اذن ۵۰۳ بازار گولی اذن ۵۰۳.
- ۵. آ. آ. قارشین - مدری سوزنیگ آزاری، هرگون بازاردن سواش ساعت ایسکی یاریمین اوج یاریمین.
- ۶. آ. غ. ماغالوف - ایجری آزاری، تک وحشہ گوندیری اذن ۵۰۳.
- ۷. م. مانسودوف - ایجری آزاری، بازار ایرمسی اذن ۵۰۳، جمہ آخشامی وحشہ گوندیری ساعت اذن ۵۰۳.
- ۸. م. ملیکوف - آروت آزاری هرگون ۱۳ اذن اداک.
- ۹. س. موسخوف - گوز حکیمی، بازار چہارشہ و جمہ گوندیری اذن ایسکی یاریمین اداک.
- ۱۰. و. یترادوف - جراحتق، هرگون ساعت اذن ۵۰۳.
- ۱۱. ب. آ. باپوف - بورون، فسلواق و یوغساز، هرگون جمہدن سواش ۲ دن ایسکی یاریمین اداک.
- ۱۲. نہ. رسیخلادزه - دیش حکیمی، هرگون ساعت اذن اداک.
- ۱۳. آ. غ. و. سوبولکی - جراحتق هرگون ساعت ۱۸ دن اداک.
- ۱۴. ن. ی. یتقانادزه - مایا آروت آزاری هرگون ساعت اذن ۲۰۰.
- ۱۵. آ. غ. ی. فؤدوروف - اذن

ایسلامی مہمانخانہ سندھ اسلامک آخوندوفدر.  
Предсказатель и агент по сбору объявлений  
журнала «Молла-Насреддинъ» для города Баку:  
Госطينица «Исламия» Асадулла Ахундова.



### ادبیات

ماجدان خسارا  
خواهد شد آشکاره  
یردن گوگه جهندا  
ایراندا هر سکاندا  
خالخاله خاتجولیندا  
هر سیرانه  
غیرتی شامسوند  
لورلارده شیخ گوزله  
مهرلارده نهیمنده  
اینلر بون خجیت  
مردا که راز پنهان

قاریه که ایوب حالت  
ایرانده آقیدی نتاوت  
چارلیر گوزه کلاوت  
هر یرده ان وراحت  
بالخیر و سلامت  
شر کله هر تجارت  
رامی بون رحمت  
داتر امور دولت  
لگر بون مستاره  
خواهتد شد آشکاره

سیرله بی سبابا  
پش گونده اولدی بریا  
حانا و تم حانا...  
بر اینش گورولر - اما  
آساری هر حسنا

تداری هر که خا  
مدرک  
ایندی کسری مداعت  
جاری اولور سیریا  
یا ایها الکسکارا  
خواهد شد آشکاره  
مردا که راز پنهان

مردا که راز پنهان  
مردا که راز پنهان  
مردا که راز پنهان  
مردا که راز پنهان  
مردا که راز پنهان  
مردا که راز پنهان  
مردا که راز پنهان  
مردا که راز پنهان  
مردا که راز پنهان  
مردا که راز پنهان



ایندی همه ماده خان  
آدی و ولستون  
مخسرتک ایتمک ایستر  
بول بول سیاستمن  
جود و ساحتستن  
نوی نامداریلر ایستون  
ایران یگز اولسون  
مردا که راز پنهان  
اول شیخ عدالت...  
من باب ثابت  
انبات قدر ملت  
مقدوی محض عبرت  
بن ایلمدی حکایت  
تقریبی نهایت  
قوی سفیحه بخارا  
خواهد شد آشکاره  
(.....)

### کیملرک

کیملرک روس قوشونوی ایندی تک ایرانده شاملان؟  
من دیهیمگم - یله ییزیم باش شمالی مجتهدلریمز اولاد  
سیرتیریمز - اما من دیهیمچسن - یوخ  
من دیهیمگم - ..  
من دیهیمچسن - یوخ  
بولان نه چچاقاز؟ من ییله دیهیمگم. من ایله دیهیمچسن.  
باشنسی یورنیزیمز، یور آز سولمگی مدر، من نقل ایتمک. من ده  
نول آق. دسی نه اورنگکی سیجیرسان.

بسم الله الرحمن الرحیم، خیرة من الله العزیز الحکیم کلان بن کلان،  
ایرانی ایستین قزداختار، معلوم اولسون که روس وزیر  
مختاری نهارنده مجلس سبولانه قلمی سورنده وعده ویرمشیه که  
حسن آیت اقریمی یشنده روس قوشونلاری ایراندان چچاقالار،  
اگر بر پانده افقتاش منقشان اولما،  
یوخی برجه عرط ایله افقتاش اولما،  
یوخی عجب: یشی افقتاش نه بر چچین ایستره؟ سن برجه  
منقشان دیورسون، اما اگر بیلون چکیر، من رشت کسبیر بر  
بولوک عتره اود ووروم، همی یشیرجه عورت اوشاق اود ایچنده  
کوله دیوسون، همی روس قوشونیه گه ایرانده کاتناغه بیلسه  
ایلسون.

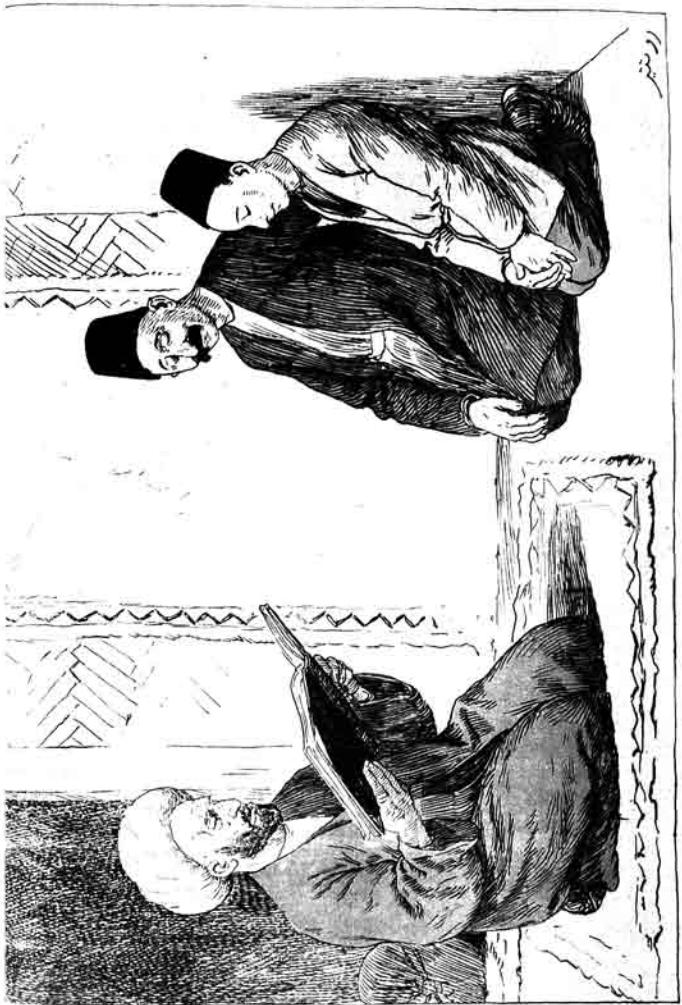
بو گوزل تدبیری توکی، بو پلائی چکیر اولوبلار رشتنه  
نک سحر عشق که آملاری:  
۱) روس قوشونلاری قبول ایلمن مشهور قاشی شریعت مدلا.  
۲) دین اولادی بده ملا محمد.  
۳) مکه عینت دینیردیلر که تجنده مدارالقرن، قوراران علمانز  
مدرکترین: ایجتار درسده اوخویورلار، من ایلمانز دیم، سببی  
دوره که اوراده تحصیل قایلارلاک یوزده دوخشان دوقوزی الریک  
ایرانلاری دوزن ساریوب بده چچا یشیرلر.  
اما سوز یوخ، حامی اوخویان ملا پنه اولماز، یشی تصافا،  
آقای شریعت مدلا و سید ملا محمد چکندیکاری پناه باخشنده  
اسان دیبه یلیطیر که یوتلار انجیرین کلرک، و ولایتناقلارک آناز  
فرسوزارک یرده اولما، بو آقارلی تکلیف ایتمم یشرفوق شمرن

یوشه، ییزیم بختان او کل که بی گاه بندرلاک آقایی باشق  
یوله چکوب اولماز، ییزیم دیبهک، آخوند ملا اسبابیل حسن زاده  
برایقافانزده مسجلاک ایچسکی کتلیبی مسابیلدوب دیورر که مسجلاک  
مالی برجه ماله خالدر، غیرله یوخ، بزنی ایتمیشنده ییزده گوتو  
روب یازریق:

مربح  
آنک ایچون اویماز شیریه کولکوم  
بر عجب سلالدر نیم سیودیکم  
سلا نهر، سید نهر، ملطهر،  
علمدان اعصابدر نیم سیودیکم.

منقالی سنیلدر، یکنگلی لاله  
اوزیده بقرلور وحشی چله  
قولاخاری اوزون، گوزی، ییله،  
منه بیلدر نیم سیودیکگیم.

• ملا نصرالدین •



ملا کیسی ایله اولعانه غارداشلل سیندلی اوغیرورد.

(ب یوللوق ده ک کلایر کیر)



ایان اورد

جوری اورد

رتیر

کسیله اورو

### مکتب خمريه

بقه محتالده آغاچه زنجبور قره سمنده جاب کلبش يوزباشي تک سرخبله حاجي رسولک مزلده بر مکتب خمريه آچيشنيک که ملک پالاري بو مکتبهده شراب ايچيگه اوياضلفان عادت ايليسونلر. ياشسون يوز باشي، ياشسون حاجي رسول، ياشسون پرخونده ملاس ايراهيم ائدي و جاب حاجي عبدل حکه مسکين توريک ايچيگه تشریف گؤرولميشلر.

ياشسون مسلمان قارداشلار!

### اوردينبورغ خبرلری

امير بخارا پاتلاند عودت ايمرکن اوردينبورغه بر گرگن سائر اولوب. قوتون اعل اسلامي عاصم خرم ايلدي. ساقق ايمن غاراداواي و قزاقلار پورته يمداد و نائلار طاهدي، پنتفرمهده چوق اسام احسان قيشلش ديورولر... الله بويه مسلمان اميره اورزون عمر و بخارده آچلغين قيريلن سائرلره مير ورسون! آمين!

غديرسککک 25 سئک يوليبيس خرقه اوردينبورغه بئر مسلمان حدارالدينسي آچق قصدي ايله. يولدن بر ايسکي سئ اول خبرکئ نيالي و جيلار يردنن سرکک بر قابيله انتحاب ايليشن ايدى. يوك اجهلار و پک جوق اولورقون سولک حادلي سئهاک دارالدينسي، کيي آژ قالدی شو دارالدينسيه ياييلدق ايدى، قنط قابيله وفات ائدي. شيمدي وفات اولنن قابيله احضارليک شره يوليبي ياييلدجاق.

مدرجهلنده دوزديگي پلان اورزه آورويلايه ايديلهک سياسته انتقاد ايتيب يورالي ميايولر اسلارله تکليف اولونش ايسده بوئر يله جوق و ديلر: ميز آخنيق ملاک که کافر مسلحهگت ايدى. بش آتاي يوز روپه ياره اسراق ايليم. او ياره الله بسز يزون گيجيه مده قداسه قابيلنده دور پاتلاسون. چال اولسون عايشه کيجيريهگکر.

### چاقچق هنرلار

راويلر يله روايت ايلهورلر که مشهور کور اوغلي يوزک خري وارلدي، 999 تاجيق ايدى. اورک که بر عرض ايتيمه که دنيايه نام شهرتلاسون. گرگور اوغلي حاشيه دوشسون، چه که بختيخ قيريمده اولان شيخ عيناالله چاقچق کيتي او بختيخ نيچ ايللره دالستاق. بر کور اولدنن چيپوک لاسي جاشي خويخت ايلک ايجون بو سکنده گلوب عوام جاشنک کرکيله ليو ايئک حاجي اولوب اورولمهله بختيخنده ايلور... بونک بر يقيم قره ايش و وارلش. دورت ايل بونسلان شدم مذکورسي وليس خراب اولان قره ايش اسلارندن دوگه دوگه رشاقق آلوب چيشدان خالريمسجون همان سکنده حاجي مامي

ائديره تکاح ايلور. سورا حاجي مامي ائدي. وفات ايلير، شي قيرک باشه نه سميتلر گلير. خلاصه، شيخ عبدالوهاب ائدي بي چاره. فريزه ايديگي نللي اگر قوتايق ترازونک بر کاته، و تايه قوتايق بو گولروده قلبسه ده موقوز ياسينده اره وريال بر اولور اولونن نللي وي رحمانگي، او وعده ترازونک ميلي ايلير و نچيچونک کاسب پلارنک قاتلي کيسي قوم. دوز دوروب چه بر طرفه ايلگن.

ملا عمو! آند ويريمن شي وانتلک دوعري اولان موعشه سندن زياره اولان چار يازيلون قوسار باژ مجاهدلتون ايلير لاره، بسکيت جاشتمن سؤال ايليسوز بو يد حاسيت و يد عارول شيني خارادان و نه نوه ايله دوتوب گورولور؟

### سوفي زئيبل

### لر بئنه

بو نوروز يازينده يولاري سلفنک ايگنلري آت چايه بر عورت قضان قايوب قورقارا يلمديگنن چولسارلورن سئدي اولدي و بر نيچ اولاق دئي باروتن، ييشونين، ملا عمو و نئلندن يوزي گوزي يانوب کتک اولدي. ايسدي، ملا عمو و گون آقريفون اولان سكري قزل ييمورغا ياراشي اولمته گوره دکو بازار دئي يانغو و ينده دئي سائر اولميشده تافقا خالريمون مردنن روس و ارشي جمعت گيدوب بر قبر. گوردوقده ميج بر يلرام ار ملاعتي من اورده گوروميم، چويئکه نه آت چايه وار، نه قنک آکان وار، نه سس، نه سکوئي، گوليا که ميج يلرام گلئش، مضي بر قبر روس و ارشي تيز يايي و آت الحانجارد کيسسي قايون ايله، کيسي يانده بيريئسکي مزله ده و باژ بيد ايلهوريلر. خيئت م زاهون بيراريتاي وار، ار ايل ياراشي آتلاناق، ملويون کي اولماق کيسي يارلومندا جور 999 عراملري و ياراشي وار، اولداک مسلمانلار، بولاره يانخوب ايلور. الفوس ايلهوريم، غرض که کتر اولسون، هر بر آسون دورزه هر مجبلون و هر ملتون ياراشي مسلمان.

### مژله

شاشي لاره مزده اولسون حکه سيد محمد شيوواي کير شاشيه. ديمک اولار که شاشي لار ايجون آتلاق تشرفي ايسکي ياريلير. بيري بورک که دئي بونلان سورا شاشيخ بر فريزه او سيبه حکه همان اوکوزو که قوتلا شيللا قايلوب بيريزه تريه يريدي، همان اوکوز دئي ساک اولماق، چويئکه آتا ميناخ ايسکورلا ييليه، يايئشاق يويوزلارلندن و قوبيايچان حکه دئي قريشون.

ايچيکي خويختلکده بونر حکه مير مهندي آقا بونلار سورا دئي بر آژ آسوده اولماق، او سيبه که سيد محمد آتا

بدي آغايه سکوککسي اولماق، اونک مجالي اولينده بو اونک يولي ويريئسک، بو سنول اولمده او بونک بريزي ويريئسک، خلاصه، الله ملا ووروب چينج شاشي لاري خويخت ايلمچلر.

• جبرجراما •

### اير مني باير امنده مسلمانلار

بو گرگن که آريل آتک ۲۱ و ۲۲ سبير شرور اولميشده زياره زيار، اکئي، خاتوقلار و باش نورايين، ده سحر تيزون مللازلار اولارشي يوماش هر، بر مساله آتاي يدي يومورنا قلوب ياريلدنه دکور اولونان ايرشي کليرنه يوز قوتوب يومورنا بورتومورمه، قوسار اولملايه گيليرار. اونوز ياشنده مسلمان اوياضني اون ياشنده ايرشي اوياضني ايله يومورنا دوگوشديرير و ايرشي ده يور ديا آر يايي يا دور باهييم. آختام جاشي ماللاشه ييي بورا مللازلار کيتلوب ايرشي قوشولارکي عوشونمال قايئشيار بيريک ايله هجوم ايدوب حادياتق ايليرک، و السلام.

امقا: ميرزا قولاي

### نجات

غازي قارنده مسلمان قارداشلار هر گون اونخويولار که يا کونه بر نجات چيماي وار که هر بر سارف محتاجه نجات ياييلور. چوخ عيبه. آخرده ايش يله گوردی حکه نجات چيسته بر يونگول اينز دوشدي. گوتوروب بر کافه يازوب نجات چيستندن برحوالات ايلديک.

جواب گلمدي... گنه ياردين، گنجيه جواب گلمدي. ييش آتاي کافه و ايکي قاييلاق گونوروب جواب ايلماندن سورا بيسکودره بر قايئشيمز، يازيبديک که گيدوب نجاتن برحوالات ييلون.

دوتن قريشدرن بر ييله کافه ائليق: «عزيزم ملا يريم دوستلغيم سوز بوخ صيميهر، و ينده خوصه... ملاک يولنده خيئت ايلهگه حيشه حاشيم، و نه قسر سئل ايته مني وادار ايدمن، محتايق ايلن نامردم، ايتبورن، حکيم ايله گيدوم کويچه بر گناهيئ يئمني دوروم اولموردم» سوزولاره دورون دورودن، ديوم... چوخ عجب ايلديم، خلاصه مورخان ملا عمو تا هر نه بويوروسان يلور — اما نجات ادي کيچه مني نجاهه قوش ايله، تا گديکين گيدوم يوزگون سون ايجون داني دالدييم، اما تا کي ديه که گيت نجاتن بر کات آله يوخ، يوخ، يله سوزي تا ياز، اولمزه بر نر باشلانار، اولاز يوز آدام بيري يوزک اوسته آتاجاق که من يايتم، فلان آتا ييلره و آتيا يوز گونده گوزلسم، يو

راهه وريشان عهد بر عيل نئلسي گوريبه يک من. آمان گورني، ملا عمو شي ياشتلان. نوکرتز: د نئمکي •

### ملت پرست

من چيهاره هر گنجي قابلا قارنوخ بوخي گورسکنم باقريم ياريلدنه، آخ آر حال شيب، ائک سنون، ايچک سيم ايجون يرويخي دعاسي يازسان، بر قسري آرام اولام.

بر نه آيه، بوئلان قباي گيجه يويئيه گوردوم: بر آلقبا سورا اولوب چيگنده نونک دريا اولمزه چيهارام، آخرده گلنيم ياقارداشلار حيره، بوخندان سراييه ايلوب چولسي ملوان ديديم و شطله لنت ايلديم و سحر چايي تميز شاه يابوب. گوردوم يازوب، آت اوجالوقور، نونک سهرور، سوزا ايلدوقور، تا که همان گون کويچه گرگن رستم خئي گوردوم، و من اوز اولمزه ديديم الله تالي آخريخ خير ايلسون.

و اولندن بر آي سورا گيجه يوخوده گوردوم: من بر ميناخ گيئيشيم و شيم دورت طرفي جانور اولوب، بخر دوباره تميز شاه يانخوب گوردوم يازوب: جانور اسلک ديشينم، من بوخ الله تاليه عسکر ايلديم، و بر نيچه گوننن سورا جيزا گرم خان چابري يئنون قوشول تشریف گوردولر و ملت عمو شالرجيني چوق ياشي يوشاز ايلدي، ايلان که تيريزه ملت ميوزا حسن آتا ايله يوشاز گوريبور. خوصه، بر نيچه گوننن سوزا اعلان اولدي که هر کس ايجون لاره و اولوجوگر گولک تازه نئسکتر آکسون، و تذکره قرازي ليم، ده سات ۲۰ قاييهر. يز جبارني ايدوب سرکاردن خبر ائدوق که سبعت نذر يو ايل بر سات ۲۰ قک آرنوخ آلورسوز، و سرکار آچيشلي آچيشلي بولوردي: اي ملت نادان و جاهل آخ مجبلنن حکم اولور، چويئکه ملت چوخ دالي قلوب، تشاقق بونلان سورا بزده سفير ملتر کيسي قبايه کلرديه.

ياشسون ملت، ياشسون قوشولار، ياشسون گيريزه قهومي قلمس. امقا: ايلاه آغني ودين

### پوچتا قوطوسني

آغايهدبه دوستيمز: ملت دوستلرگه مشايخه يازيلان تنگر نامتي ييز جاب ايله ييلميناک.

نوخده ۴۰، پ، امسا ايله مکتوب گونره: آيونکرک بومرسي تاي وريزه ديگر سيبينن مکتوبکر، امقا اولونده.

شاشيخه جز غر مله ييه: يازيرئسگر که قاز آچلان مکئيدن بر نر خالچ اولان مسلك دورت نر تيز اولونلاردان ساهر بونلاني نظور من السردر، ايئرهار طاهر من المني: ايئرهار المهر من المئر اولسون — سيزي ياشسوز: ايئانا ييلميناک.

مديري و باش محرره: جليل محمد قلي زاہ





